

Herzlich willkommen!

Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt!

Nous vous souhaitons un agréable séjour!

We wish you a pleasant stay!



Familie Eckert-Kiener-Gerber
mit dem ganzen
Landgasthof-Team

Restaurant & Hotelöffnungszeiten
Heures d'ouverture - Opening Hours

Montag - Lundi – Monday

Ruhetag - Jour de fermeture hebdomadaire - day off

Dienstag - Mardi - Tuesday:

08.00 – 23.00 Uhr

Mittwoch - Mercredi - Wednesday:

08.00 – 23.00 Uhr

Donnerstag - Jeudi – Thursday

08.00 – 23.00 Uhr

Freitag - Vendredi - Friday

Samstag - Samedi - Saturday

08.00 – 23.30 Uhr

Sonntag - Dimanche - Sunday:

Ruhetag - Jour de fermeture hebdomadaire - day off

Frühstück von 06.30 - 09.30 Uhr

Petit déjeuner servi de 06.30h à 09.30h

Breakfast is served from 06.30am to 09.30am

Sonntag/Dimanche/Sunday: 07.30 – 09.30h

Internet

Internet - Internet

In Ihrem Zimmer sowie im gesamten Landgasthof steht Ihnen gratis W-LAN zur Verfügung.

Netzwerk:	Gasthof Schönbühl
Passwort:	gasthof3322

Dans votre chambre ainsi qu'au restaurant l'internet gratuit est à votre disposition.

Réseau :	Gasthof Schönbühl
Mot de passe:	gasthof3322

You may use our WIFI (free of charge) in your room and as well in the restaurant.

Network:	Gasthof Schönbühl
Password:	gasthof3322

Telefon

Téléphone - Telephone

1. Heben Sie den Hörer ab.

Décrochez le téléphone.

Pick up the handset.



2. Wählen der gewünschten Nummer:

Composer le numéro désiré:

Dial the desired number:

Externe Anrufe: Setzen Sie "0" vor die gewünschte Nummer.

Appels externes: Composez "0" avant votre numéro désiré.

Outgoing calls: Start with "0", then dial your number.

Rezeption:

Wählen Sie die Nummer "5".

Réception:

Composez le numéro "5".

Reception:

Dial number "5".

3. Weckdienst:

Wählen Sie *55 und anschliessend die 4-stellige Weckzeit (z.B. 0700).

Service de réveil: Composez *55 et ajoutez votre temps de réveil avec un code à quatre chiffres (p.e. 0700).

*Wake up calls: Dial *55 and add your wake-up time by entering a four digit code (e.g. 0700 for 7am).*

Notfallnummern - Numéros d'urgence - Emergency numbers:

Im Falle eines Notfalls ausserhalb der Öffnungszeiten wählen Sie die **Telefonnummer «5»** für die Familie Eckert-Kiener

Polizei **117**

Feuerwehr **118**

Ambulanz **144**

Praxis LUV, Schönbühl **031/ 859 04 40**

Dr. Jan Montagne, Schönbühl **031/ 850 19 91**

En cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture appelez la famille Eckert-Kiener-Gerber en composant le numéro «5».

Police **117**

Pompiers **118**

Ambulance **144**

Praxis LUV, Schönbühl **031/ 859 04 40**

Docteur Jan Montagne, Schönbühl **031/ 850 19 91**

In case of emergency outside of the opening hours please call the Eckert-Kiener-Gerber family with the telephone number «5».

Police Department **117**

Fire Station **118**

Ambulance **144**

Praxis LUV, Schönbühl / Docteur / Doctor **031/ 859 04 40**

Dr. Jan Montagne, Schönbühl / Docteur / Doctor **031/ 850 19 91**



Sehr geehrter Gast

Dies ist ein **Nichtraucher-Zimmer**.

Das Rauchen ist im gesamten Zimmer sowie aus dem Fenster hinaus zu unterlassen. Bei Missachtung dieses Verbotes erlauben wir uns, Ihnen die **Reinigungsgebühren** von CHF 250.00 zu verrechnen.

Der nächste Gast dankt es Ihnen.

Besten Dank für Ihre Kenntnisnahme.

Cher hôte,

Vous logez dans une chambre **non-fumeur**. Il est strictement interdit de fumer dans toute la chambre ainsi que par la fenêtre. En cas de non-respect, nous serons obligés de vous amender **d'une somme** de CHF 250.00 pour le nettoyage. Le prochain hôte vous en sera reconnaissant.

Merci de bien vouloir en prendre note.

Dear guest,

This is a **non-smoking room**.

Smoking is strictly prohibited in the entire room as well as out of the window. In case of disregard we will charge CHF 250.00 **cleaning fine**.

The next guest appreciates it.

Thank you for your notice.

Gasthof-ABC

Bettwäsche	Der Umwelt zuliebe wechseln wir Ihre Bettwäsche jeden dritten Tag. Wünschen Sie täglich frische Wäsche, lassen Sie es uns wissen.
Literie	Pour l'environnement les draps sont changés tous les trois jours. Pour un changement journalier nous vous prions de bien vouloir nous informer.
Bed linen	For the sake of the environment we change your bed linen every third day. Please let us know if you would like to have fresh linen every day.
Ihre Abreise	Wir bitten Sie, bis um 12.00 Uhr auszuchecken. Falls Sie vor 06.30 Uhr abreisen, begleichen Sie die Rechnung bitte am Vorabend.
Votre départ	Lors de votre départ nous vous prions de libérer la chambre avant 12.00h. Au cas où vous partiriez avant 6.30h veuillez régler votre facture le soir précédent.
Check out	We kindly ask you to check out before noon. Please settle the bill the night before if you leave before 6.30am.
Extras	Wünschen Sie ein Zusatzkissen oder benötigen Sie Nähzeug, eine Zahnbürste, einen Adapter oder ein Ladekabel? Fragen Sie an der Rezeption, auf Wunsch erhalten Sie alles (mit einem kleinen Aufpreis oder Depot verbunden).
Extras	Désirez-vous un coussin supplémentaire, un kit du couture, une brosse à dent, un adapteur ou un cable de charge? Contactez-nous !
Extras	If you desire an additional pillow, a sewing kit, a toothbrush, an adapter or a charging cable please let us know.

Fitness	Die Umgebung lädt zum Spazieren & Joggen ein oder entspannen Sie im Solbad Schönbühl.
Fitness	Les alentours sont une invitation pour une promenade ou faire du jogging. Pour une bonne détente visitez les bains de Schönbühl au Solbad.
Gym	In our neighbourhood it is nice to go for a walk or for a run. For more relaxing moments visit the "Solbad" Schönbühl.
Frühstück	Im Erdgeschoss erwartet Sie von 06.30 – 09.30 Uhr (sonntags von 07.30 bis 09.30 Uhr) täglich unser schweizerisches Frühstücks-Bufferet. Über allfällige Allergien informieren Sie uns bitte so früh als möglich.
Petit Déjeuner	Au parterre vous attend chaque jour le buffet du petit déjeuner de 06.30h à 09.30h (dimanche de 07.30h à 09.30h). Veuillez nous informer sur les allergies, s'il vous plaît.
Breakfast	On our ground floor we serve a Swiss breakfast buffet every day from 06.30am until 09.30am (on Sundays from 07.30am until 09.30am). Please inform us about any allergies as early as possible.
Garage	Falls Sie Ihr Fahrzeug gerne gedeckt parken möchten, melden Sie sich bitte an der Rezeption. Wir verfügen über eine abschliessbare Garage, für welche wir 10.00 CHF pro Nacht verrechnen.
Garage	Si vous désirez parquer votre voiture à l'abri annoncez-vous à la réception. Nous disposons d'un garage fermé pour le prix de CHF 10.00 par nuit.
Garage	If you prefer an indoor parking space for your car please let us know at the front desk. We can offer you a garage at CHF 10.00 per night.

Hunde	Auch Ihr Vierbeiner ist im Gasthof willkommen! Wenn Sie einen Hund mitbringen, bitten wir Sie uns kurz darüber zu informieren. Pro Hund verrechnen wir eine Reinigungsgebühr von CHF 10.00 pro Nacht.
Votre chien	Si vous êtes accompagné de votre ami à quatre pattes veuillez nous le signaler. Un montant de CHF 10.00 par nuit sera facturé.
Your dog	Also your dog is welcome here at the Gasthof. Please let us know if you brought him or her along. We only charge CHF 10.00 per night (excluding food).
Internet	In Ihrem Zimmer sowie im gesamten Landgasthof steht Ihnen gratis W-LAN zur Verfügung. Netzwerk: Gasthof Schönbühl Passwort: gasthof3322
Internet	Dans votre chambre ainsi qu'au restaurant l'internet gratuit est à votre disposition. Réseau: Gasthof Schönbühl Mot de passe: gasthof3322
Internet	You may use our WIFI (free of charge) in your room and as well in the restaurant. Network: Gasthof Schönbühl Password: gasthof3322
Parkplatz	Der grosszügige Parkplatz vor dem Haus steht Ihnen kostenfrei zur Verfügung. Bitte lassen Sie keine Wertsachen in Ihrem Auto.
Place de Parc	Une grande place de parc gratuite est à votre disposition devant notre maison. Nous vous prions de ne laisser aucun objet de valeur dans votre voiture.
Parking lot/place	The big parking place in front of our house is at your disposal free of charge. Please do not leave any valuable articles in your car.

Rezeption	Von Dienstag bis Samstag ist die Rezeption für Sie von 06.30 - 23.00 Uhr besetzt. Sonntags und montags von 06.30 – 10.00 Uhr. Wählen Sie die Nummer 5.
Réception	Du mardi au samedi la réception est à votre service de 6.30h à 23.00h. Le dimanche et lundi de 6.30h à 10.00h. Composez le numéro 5.
Front Desk	From Tuesday until Saturday our front desk is open from 6.30am until 11.00pm. On Sundays and Mondays from 6.30am until 10am. You can dial the number “5” directly.
Ruhetag	Am Sonntag und Montag tanken unsere Mitarbeiter und wir Energie. Vielen Dank für Ihr Verständnis!
Jour de fermeture	Le dimanche et lundi nos employés se et nous ressourcent. Merci de votre compréhension.
Our day off	On Sondays and Mondays our employees and we enjoy a day off. We thank you for your understanding.

Unsere Dorfstube „Gaststube“ Notre restaurant Our restaurant	Von Dienstag bis Samstag sind wir durchgehend von 08.00 – 23.00 Uhr für Sie da. De mardi au samedi de 8.00h à 23.00h nous nous occupons de vous. From Tuesday to Saturday from 8am to 11pm we are in charge for you.
Unsere Restaurants „Grauholz-“, „Moossee-“ und „Familienstube“ Nos salles à manger «Grauholz» «Moossee» et «Famillie» Our à la Carte restaurants «Grauholz» «Moossee» and «Family»	Von Dienstag bis Samstag verwöhnen wir Sie von 11.30 - 14.00 Uhr sowie von 18.00 -23.00 Uhr mit leckeren Köstlichkeiten. De mardi au samedi de 11.30h à 14.00h et de 18.00h à 23.00h laissez-vous surprendre avec nos mets savoureux. From Tuesday to Saturday from 11.30am to 2.00pm and from 6pm to 11pm we surprise you with delicious meals.

Wäscherei	Innerhalb von 9 Stunden waschen und bügeln wir Ihre Wäsche gegen eine Gebühr. Bitte kontaktieren Sie hierzu die Rezeption.
Linge	En l'espace de 9 heures nous lavons et repassons votre linge. Prenez contact avec la réception. Nous prélevons une taxe pour ce service.
Laundry	If you would like to have your dirty clothes washed and ironed please bring them to the front desk. We will give them back to you within 9 hours. There will be a small charge.
Wertgegenstände	Bitte lassen Sie keine Wertsachen unbeaufsichtigt in Ihrem Zimmer. Im Kleiderschrank steht Ihnen ein Safe zur Verfügung.
Objets de valeur	Dans votre chambre ne laissez aucun objet de valeur sans surveillance. Vous avez un coffre-fort à votre disposition dans votre armoire.
Valuable articles	Please do not leave any of your valuable articles unattended in your room. There is a safe in your wardrobe.

Zigaretten, Pfeifen und Zigarren	In der Schweiz gilt seit Mai 2009 das Nichtrauchergesetz, weshalb wir Ihnen dankbar sind, in unserem Hause nicht zu rauchen. Vor dem Hoteleingang besteht für Sie die Möglichkeit, im Trockenem den Tabak zu geniessen.
Cigarettes, pipes et cigares	En Suisse la loi sur l'interdiction de fumer est applicable depuis le mois de mai 2009. C'est pourquoi nous vous prions de ne pas fumer dans notre maison. Pour satisfaire votre petite envie vous trouverez un cendrier devant l'entrée de l'hôtel.
Cigarettes, pipes and cigars	In May 2009 the law of non-smoking was enacted. We thank you for not smoking anywhere in our house. Right in front of the hotel entrance you have the possibility to smoke and stay dry.

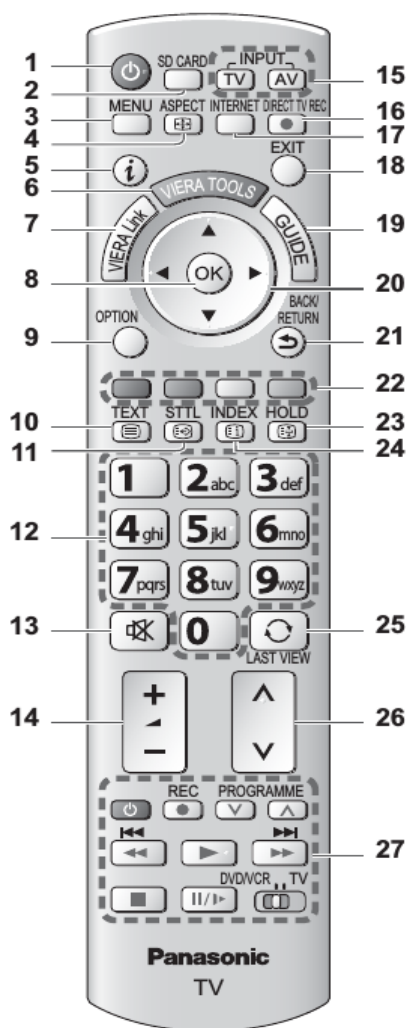
Zimmerservice	Gerne bieten wir Ihnen unser Speise- und Getränkeangebot direkt auf Ihrem Zimmer an. Wir verrechnen dafür eine Service-Gebühr von 8.00 CHF pro Bestellung.
Service d'étage	Selon votre désir, les repas et les boissons de votre choix seront servis dans la chambre. Pour ce service un prix de base de CHF 8.00 sera facturé par commande.
Room Service	We offer room service from our regular beverage list and a la carte menu. We charge a basic rate of CHF 8.00 per order.
Zimmerschlüssel	Ihr Schlüssel öffnet sowohl Ihr Zimmer wie auch die Hoteleingangstüre. Bitte nehmen Sie Ihren Schlüssel stets mit sich, sofern Sie ausserhalb der Hotelöffnungszeiten zurückkehren.
La clé	La clé de votre chambre ouvre aussi la porte d'entrée de l'hôtel. Gardez-la sur vous au cas où vous rentreriez en dehors des heures d'ouverture.
Room key	Your room key opens the door to your room and as well the hotel entrance door. Please always bring your key along if you do not return during our opening hours.

Fernbedienung

Télécommande - Remote control

Anordnung der Bedienelemente

Fernbedienung



1 Taste Bereitschaft Ein/Aus

- Umschalten des Fernsehers zwischen Einschalt- und Bereitschaftszustand.

2 [Media Player] ➔ (S. 57)

- Wechselt in den Seh- / Hörmodus für SD-Karte und USB-Einheit.

3 [Haupt-Menü] ➔ (S. 31)

- Aufrufen der Menüs „Bild“, „Ton“, „Netzwerk“, „Timer“ und „Setup“.

4 Bildseitenverhältnis ➔ (S. 22)

- Schaltet das Bildseitenverhältnis um.

5 Information ➔ (S. 20)

- Anzeigen von Sender- und Programminformationen.

6 VIERA TOOLS ➔ (S. 30)

- Anzeigen bestimmter Spezialfunktionssymbole für direkten Zugriff auf die entsprechenden Funktionen.

7 [VIERA Link-Menü] ➔ (S. 79)

8 OK

- Bestätigen von Auswahl und Einstellungen.
- Drücken Sie diese Taste nach Wahl einer Programmposition, um rasch auf ein anderes Programm umzuschalten.
- Aufrufen der Programmtabelle.

9 [Optionsmenü] ➔ (S. 21)

- Müheloses Einstellen von Optionen für Bild, Ton und andere Funktionen.

10 Videotext ➔ (S. 26)

- Umschalten auf den Videotext-Modus.

11 Untertitel ➔ (S. 20)

- Anzeigen von Untertiteln.

12 Zifferntasten

- Umschalten zwischen Programmen und Videotext-Seiten.
- Eingabe von Zeichen.
- Im Bereitschaftsmodus kann der Fernseher auch über diese Tasten eingeschaltet werden (ca. 1 Sekunde lang drücken).

13 Stummschaltung

- Schaltet den Ton ein oder aus (Mute).

14 Erhöhen/Verringern der Lautstärke

15 Wahl des Eingangsmodus

- TV – schaltet DVB-S-/DVB-C-/DVB-T-/Analog-Modus um. ➔ (S. 19)
- AV – Umschalten auf die verschiedenen AV-Eingänge. ➔ (S. 28)

16 Direkte TV-Aufzeichnung ➔ (S. 77, 79)

- Sofortige Aufzeichnung des aktuellen Programms mit einem DVD-Recorder / Videorecorder über Q-Link- oder VIERA Link-Anschluss

17 INTERNET ([VIERA Connect]) ➔ (S. 18, 74)

- Anzeigen des Startbildschirms VIERA Connect.

18 Verlassen

- Rückkehr zum normalen Bild.

19 Programmassistent ➔ (S. 23)

20 Cursortasten

- Auswahl und Einstellung von Menüeinträgen.

21 Zurück

- Rückkehr zum/zur vorherigen Menü/Seite.

22 Farbige Tasten

(rot-grün-gelb-blau)

- Auswahl, Navigation und Bedienung verschiedener Funktionen.

23 Halten

- Schaltet das Bild auf Standbild/laufendes Programm. ➔ (S. 21)
- Halten der aktuellen Videotext-Seite (Videotext-Modus). ➔ (S. 26)

24 Index ➔ (S. 26)

- Rückkehr zur Videotext-Indexseite (Videotext-Modus).

25 Letzte Ansicht ➔ (S. 22)

- Umschalten auf den zuletzt betrachteten Sender oder Eingabemodus.

26 Erhöhen/Verringern der Programmplatznummer

27 Bedienvorgänge an angeschlossenen Geräten ➔ (S. 29, 58, 71)

Fernsehsender

Emmetteurs de télévision - TV stations

1	SRF 1	46	Pro7 MAXX	88	C Star	126	TV Polonia
2	SRF 2	47	SIXX	89	W9	127	Slovenija 1
3	SRF Info	48	Sat1 Gold	90	France 24	128	TRT Türk
4	QL Infokanal	49	TLC	Italienische Sender		129	ERT world
5	Kanal 9	50	Servus TV	91	RSI LA 1	130	RTS Sat (PTC)
6	TeleBärn	51	tagesschau24	92	RSI LA 2	131	HRT TV1
7	TeleBilingue	52	ONE	93	Rai 1	132	RTK1 Sat
8	TeleBasel	53	ZDF Neo	94	Rai 2	133	CCTV 4 Int.
9	Tele 1	54	ZDF Info	95	La 7	134	CGTN
10	SHf	55	3sat	96	Rai Storia	135	UHD Demo Ch.
11	Tele D	56	Arte	97	Rai Scuola	Ab 136 verschiedene Radiosender	
12	Tele Z	57	ORF 3	98	Rai News		
13	Tele Top	58	ARD alpha	99	Rai Sport +		
14	Tele M1	59	PHOENIX	100	Rai Sport		
15	TVO	60	n-tv	101	Rai Gulp		
16	TV Südostschweiz	61	N24	Englische Sender			
17	TeleZüri	62	euronews	102	BBC One		
18	3+	63	My sports	103	BBC Two		
19	4+	64	ULS Network	104	BBC CBBC		
	5+	65	sport1	105	BBC Four		
21	S1	66	Eurosport1	106	Itv		
22	TV25	67	Kika	107	Itv 2		
23	TV24	68	Super RTL	108	Channel 4		
24	Puls 8	69	Disney Channel	109	Film 4		
25	Star TV	70	Nickelodeon	110	BBC World News		
26	Swiss1	71	MTV CH	111	BBC News		
27	Das Erste	72	VIVA CH	112	CNN Int.		
28	ZDF	73	Alpen-Welle TV	113	CNBC Europe		
29	ORF 1	74	Schweiz5	114	Bloomberg TV		
30	ORF 2	75	K-TV	115	Fashion TV		
31	SWR BW	76	Bibel TV	116	CBS Reality		
32	BR Süd	77	Channel 55	117	TVE Int.		
33	WDR Köln	78	My sports	118	Canal 24horas		
34	Hr-fersehen	Französische Sender		Spanische Sender			
35	MDR S-Anhalt	79	RTS un	117	TVE Int.		
36	rbb Berlin	80	RTS deux	118	Canal 24horas		
37	NDR FS NDS	81	TF1	119	Andalucia TV		
38	RTL	82	France 2	120	TV Galicia EU		
39	SAT 1	83	France 3	Portugiesische Sender			
40	Pro7	84	France 4	121	TRPi		
41	VOX	85	France 5	122	Recors Int.		
42	Kabel 1	86	M6	Weitere Sprachen			
43	RTL2	87	TV5 Monde EU	123	BVN TV		
44	RTL Nitro	88	C Star	124	RTR Planeta		
45	DMAX	89	W9	125	ITVRUS EU		